

Certified English → Spanish
Translator

Matrícula Nº 98/11428



Monica Susana Baldomar

Personal Information	<ul style="list-style-type: none">• Sigal 644• 2600 Venado Tuerto• Santa Fe• Argentina• Phone #.: 011 54 3462 436119• Cell #: 011 54 9 3462 505139• MSN: msbaldomar@hotmail.com						
Objective:	To work as a Translator, Editor, Proofreader from English into Spanish where my skills and experience can be best utilized.						
Education:	<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">Degrees</th></tr></thead><tbody><tr><td>1980-1984</td><td>Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as Literary, Technical and Scientific Translator.</td></tr><tr><td>1994-1998</td><td>Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as "Profesora de Inglés" (a degree which is equivalent to a Bachelor's degree as an English Professor).<ul style="list-style-type: none">• Attended several courses at UCLA, CSUN, Legal Translation, Local Seminars and continuous education courses.</td></tr></tbody></table>	Degrees		1980-1984	Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as Literary, Technical and Scientific Translator .	1994-1998	Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as " Profesora de Inglés " (a degree which is equivalent to a Bachelor's degree as an English Professor). <ul style="list-style-type: none">• Attended several courses at UCLA, CSUN, Legal Translation, Local Seminars and continuous education courses.
Degrees							
1980-1984	Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as Literary, Technical and Scientific Translator .						
1994-1998	Graduated from "Instituto Nacional Superior del Profesorado" as " Profesora de Inglés " (a degree which is equivalent to a Bachelor's degree as an English Professor). <ul style="list-style-type: none">• Attended several courses at UCLA, CSUN, Legal Translation, Local Seminars and continuous education courses.						
Key Skills:	<ul style="list-style-type: none">• Native Language: Spanish. Fluent in English, one year residence in USA working as a translator and interpreter.• Experience as a teacher in all levels:• Private tutoring: Children, teenagers and adults.• Professor at Cambridge and Hits Private Institutes.						
Areas Of Experience:	Education, Scripts, Birth/Death Certificates, Computer Manuals, Legal, Finances, Subtitling, Medicine, Pharmacy, IT, Software Localization, General, Technical, ERP, Employee's manuals, Food industry, Home improvement, handicrafts, construction industry, Literary, Social Science, Business, Psychology, HTML, Tourism, Marketing, Banking, Advertisements, Articles (Sports, scientific, etc), Journalism, etc.						

<p>Cat Tools, Software And Reference Materials:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • MS Office XP: Proficient. • Trados 7, DéjàVu, RC-WinTrans Standard: Proficient. • SDLX Lite, RoboHelp Enterprise 2002: Average. • QuarkXpress: Proficient • Dictionaries and Glossaries: More than 70 dictionaries, both in hard copy and CD-Rom; more than 600 subject-specific glossaries. • Acrobat Illustrator: Proficient • Acrobat Professional: Proficient • Acrobat Adobe Proficient
<p>Translation Experience:</p>	<p>I translate and edit documents from English into Spanish. I have worked for many online agencies and companies. I have extensive experience in medical consent forms, psychological evaluations, surveys, legal contracts, business contracts, books, employee's manuals, resumes, marketing brochures, and technical instructions.</p> <p>Here is a list of some companies I have done work for: Los Angeles Unified School District, El Dorado County School District, Publishing companies, Madera Community Hospital, Communication Exchange, Altco Translation Services, Elion Interpreting, World Linguist, Granda International. UCLA, Jeda Enterprises, Granda International, Intex, Southern California Gas Company.</p>
<p>References:</p>	<p>LAUSD – Liliana Alfonso (818)414-0396 Cambridge Institute- Beatriz Cirera - beatrizcirera@arnet.com.ar</p>

<p>Daily Output:</p>	<p>Between 2500 to 4000 words per day, according to the project. I can also take larger projects, since I have an experienced team of translators and editors from different fields.</p>
<p>Rates:</p>	<p>My normal rates for Translation are \$0, 07 per word, \$0, 06 per word on a project more than 20,000 words. (US Dollars). My rates in Sterling Pounds: 40 per 1000 words source text I also accept work on Holidays or Weekends. My rates for proofreading are 0.03 US Dollars per word. My rates for editing are 20 US Dollars per hour.</p> <p>Payment Methods: - By Bank Transfer into my account - Check in Dollars</p>